COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 4.4.2018
COM(2018) 162 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Statul Israel, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

ANEXĂ

PROTOCOL

LA ACORDUL EURO-MEDITERANEEAN

DE INSTITUIRE A UNEI ASOCIERI ÎNTRE COMUNITĂȚILE EUROPENE ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTORA, PE DE O PARTE, ȘI STATUL ISRAEL, PE DE ALTĂ PARTE,

PENTRU A ȚINE SEAMA DE ADERAREA

REPUBLICII CROAȚIA LA UNIUNEA EUROPEANĂ

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre”, reprezentate de Consiliul Uniunii Europene,

și UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte,

și

STATUL ISRAEL (denumit în continuare „Israel”),

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile contractante”, în sensul prezentului protocol,

ÎNTRUCÂT Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Statul Israel, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Bruxelles la 20 noiembrie 1995 și a intrat în vigoare la 1 iunie 2000.

ÎNTRUCÂT Tratatul de aderare a Republicii Croația la Uniunea Europeană a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2013.

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația, aderarea acesteia la acord se aprobă prin încheierea unui protocol la acord.

ÎNTRUCÂT au avut loc consultările prevăzute la articolul 21 alineatul (2) din Acordul euro-mediteraneean pentru a se asigura faptul că s-a ținut seama de interesele reciproce ale Uniunii și ale Israelului,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Republica Croația devine prin prezentul protocol parte contractantă la Acordul euro-mediteraneean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Statul Israel, pe de altă parte, și adoptă și, respectiv, ia act, în același mod ca și celelalte state membre ale Uniunii, de textele acordului, ale declarațiilor comune, ale declarațiilor și ale schimburilor de scrisori.

CAPITOLUL I

Modificări ale textului Acordului euro-mediteraneean, inclusiv ale anexelor și protocoalelor la acesta

ARTICOLUL 2

Produse agricole, produse agricole prelucrate, pește și produse pescărești

Tabelul 2 anexat la Protocolul 1 la Acordul euro-mediteraneean este înlocuit cu tabelul din anexa la prezentul protocol.

ARTICOLUL 3

Regulile de origine

Protocolul 4 se modifică după cum urmează:

1. Anexa IVa se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA IVa

TEXTUL DECLARAȚIEI DE PE FACTURĂ

Declarația de pe factură, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie redactată în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesară reproducerea notelor de subsol.

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № …([1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход([2]) .

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

1 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

2 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu [číslo povolení … ([1])] prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, [toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])], erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Versiunea în limba germană

Der Ausführer [Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])] der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Versiunea în limba estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija [tolliameti kinnitus nr …([3])) deklareerib, et need tooted on …([4]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document [customs authorisation No … ([1])] declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom [carinsko ovlaštenje br. ...([1])] izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

---

3 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

4 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM".

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Versiunea în limba letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. … ([1])], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas [muitinės liudijimo Nr … ([1])] deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre [vámfelhatalmazási szám: … ([1])] kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument [awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …([5])] jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([6]).

Versiunea în limba neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is [douanevergunning nr. … ([1])], verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Versiunea în limba polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem [upoważnienie władz celnych nr … ([1])] deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Versiunea în limba portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])]

---

5 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

6 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM".

declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom [pooblastilo carinskih organov št. … ([1])] izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupa nro …([7])] ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([8]) alkuperätuotteita.

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Versiunea în limba ebraică

.....

...([9]) (locul și data)

.....

...([10])

(Semnătura exportatorului; în plus, trebuie indicat cu scris lizibil numele persoanei care semnează declarația)

2. Anexa IVb se înlocuiește cu următorul text:

„ANEXA IVb

Textul declarației de pe factură tip EUR-MED

Declarația de pe factură tip EUR-MED, al cărei text este prevăzut mai jos, trebuie redactată în conformitate cu notele de subsol. Cu toate acestea, nu este necesară reproducerea notelor de subsol.

---

7 Atunci când declarația de pe factură este făcută de un exportator autorizat în sensul articolului 23 din protocol, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de pe factură nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

8 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de pe factură se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, în sensul articolului 38 din protocol, exportatorul trebuie să indice clar aceste produse în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

9 Aceste indicații pot fi omise dacă informațiile există deja în documentul propriu-zis.

10 A se vedea articolul 22 alineatul (5) din protocol. În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această exceptare se referă și la obligația de a indica numele semnatarului.”

Versiunea în limba bulgară

Износителят на продуктите, обхванати от този документ [митническо разрешение № ...([11])] декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход([12]) .

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([13])

Versiunea în limba spaniolă

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba cehă

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu [číslo povolení ... ([1])] prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba daneză

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, [toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])], erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba germană

Der Ausführer [Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])] der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

---

11 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

12 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

13 Se completează sau se elimină, după caz.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba estonă

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija [tolliameti kinnitus nr. ...([14])] deklareerib, et need tooted on ...([15]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([16])

Versiunea în limba greacă

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba engleză

The exporter of the products covered by this document [customs authorization No ... ([1])] declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba franceză

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ... ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

14 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

15 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

16 Se completează sau se elimină, după caz.

Versiunea în limba croată

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom [carinsko ovlaštenje br. …([1])] izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba italiană

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ... ([1])] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba letonă

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. ...([17])], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...([18]) .

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([19])

Versiunea în limba lituaniană

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas [muitinės liudijimo Nr ... ([1])] deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba maghiară

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre [vámfelhatalmazási szám: ... ([1])] kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

17 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

18 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

19 Se completează sau se elimină, după caz.

Versiunea în limba malteză

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument [awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])] jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba neerlandeză

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is [douanevergunning nr. ... ([1])], verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba polonă

Eksporter produktów objętych tym dokumentem [upoważnienie władz celnych nr ...([20])] deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([21]) preferencyjne pochodzenie.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([22])

Versiunea în limba portugheză

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira no. ... ([1])] declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba română

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ... ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

---

20 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

21 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

22 Se completează sau se elimină, după caz.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba slovenă

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom [pooblastilo carinskih organov št ...([1])] izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba slovacă

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ... ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba finlandeză

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä [tullin lupa n:o ...([23])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita([24]) .

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([25])

Versiunea în limba suedeză

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument [tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])] försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

— se aplică cumul cu ..... (numele țării/țărilor)

— nu se aplică cumul ([3])

Versiunea în limba ebraică

.....

23 Atunci când declarația de origine este făcută de un exportator autorizat, în acest spațiu trebuie înscris numărul autorizației exportatorului autorizat. Atunci când declarația de origine nu este făcută de un exportator autorizat, se omit cuvintele din paranteză sau spațiul nu se completează.

24 Se indică originea produselor. Atunci când declarația de origine se referă integral sau parțial la produse originare din Ceuta și Melilla, exportatorul trebuie să indice în mod clar acest lucru în documentul pe care este făcută declarația, cu ajutorul simbolului „CM”.

25 Se completează sau se elimină, după caz.

...([26]) (locul și data)

.....

...([27])

CAPITOLUL II

Dispoziții finale și generale

ARTICOLUL 4

Israelul se angajează să nu prezinte nicio revendicare, solicitare sau trimitere și să nu modifice sau să retragă vreo concesie în temeiul articolelor XXIV.6 și XXVIII din GATT 1994 în legătură cu această extindere a Uniunii**.**

ARTICOLUL 5

Uniunea transmite statelor sale membre și Statului Israel, în timp util după parafarea prezentului protocol, versiunea în limba croată a acordului. Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunea lingvistică menționată în prima teză a prezentului articol devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile bulgară, cehă, daneză, ebraică, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

ARTICOLUL 6

Prezentul protocol și anexa la acesta fac parte integrantă din acord.

ARTICOLUL 7

1. Prezentul protocol se aprobă de către Uniunea Europeană, de către Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre și de către Israel în conformitate cu procedurile proprii ale acestora. Părțile contractante își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

2. Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care toate părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

3. Până la intrarea sa în vigoare, prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând de la 1 iulie 2013.

ARTICOLUL 8

26 Aceste indicații pot fi omise dacă informațiile există deja în documentul propriu-zis.

27 A se vedea articolul 22 alineatul (5) din protocol. În cazurile în care exportatorul nu este obligat să semneze, această exceptare se referă și la obligația de a indica numele semnatarului.”

Prezentul protocol este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și ebraică, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențiari, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul protocol.

Încheiat la ..., la ...

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA

PENTRU STATUL ISRAEL

ANEXĂ

MODIFICĂRI ALE PROTOCOLULUI 1 PRIVIND REGIMUL APLICABIL IMPORTURILOR ÎN UE DE PRODUSE AGRICOLE ȘI PRODUSE AGRICOLE PRELUCRATE ORIGINARE DIN ISRAEL

Concesiile menționate în prezenta anexă 1 înlocuiesc concesiile aplicate în prezent în temeiul Acordului de asociere (Protocolul 1) produselor enumerate mai jos. Concesiile aplicate în prezent rămân neschimbate pentru toate produsele care nu sunt menționate în prezenta anexă 1.

În tabelul 2 din anexa la Protocolul 1 se adaugă următorul text:

„Tabelul 2”

Codul NC	Descriere	Reducerea taxei vamale NMF, %	Contingentul tarifar (t, cu excepția unor indicații contrarii)	Reducerea taxei vamale NMF peste contingentul tarifar existent (%)	Dispoziții specifice
2008 70 61	Piersici, inclusiv nectarine, fără adaos de alcool, cu adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conținut net de peste 1 kg, cu un conținut de zahăr de peste 13 % din greutate	74 %	555	—	—
2008 70 92	Piersici, inclusiv nectarine, fără adaos de alcool, fără adaos de zahăr, în ambalaje directe, cu un conținut net de minimum 5 kg	67 %			